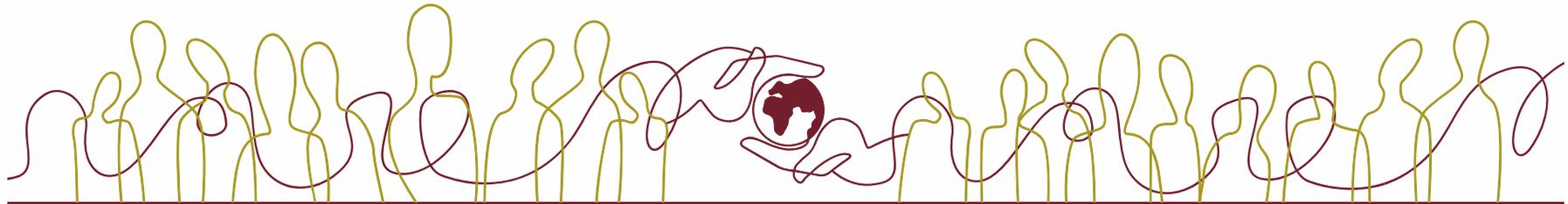


Sprach- und Kulturmittlung in Deutschland

Wissen teilen. Transparenz schaffen. Qualität fördern.



## Thema: Sprach- und Kulturmittlung in der Psychotherapie

Ulrich Bestle (Psychologischer Psychotherapeut)

## Therapie



## Lehre und Supervision



## Berufspolitik



JOHANNES GUTENBERG  
UNIVERSITÄT MAINZ



 Poliklinische Institutsambulanz  
für Psychotherapie

  
LandesPsychotherapeutenKammer  
Rheinland-Pfalz

# Poliklinische Institutsambulanz für Psychotherapie

Ausbildungsambulanz und Forschungs- und  
Lehrambulanzen

2020:

- 1414 Patient\*innen
- ca. 140 Therapeut\*innen
- Einzel- und Gruppentherapien
- Schwerpunktbehandlungen

Schwerpunkt: Transkulturelle Psychotherapie

- 13 aktive Therapeut\*innen
- Therapien in Fremdsprachen und mit  
Sprach- und Kulturmittler\*innen (seltener  
auch auf deutsch)



# Heterogenität von Migration

- Arbeit
- Heirat
- Familiennachzugs
- Geflüchtete/Asylsuchende
- Aussiedler
- EU-Binnenmigration
- ausländische Studierende
- Etc.

Unterschiedliche Risiken für die psychische Gesundheit



## **BPTK-Standpunkt:**

# **Psychische Erkrankungen bei Flüchtlingen**

---

September 2015

- PTBS bei erwachsenen Geflüchteten mindestens 8,7 Mal...
- Depressionen sind mindestens 2,5 Mal...

...häufiger als in der deutschen Bevölkerung.

# Psychische Erkrankungen und Spracherwerb



# Psychotherapie

- Zentral für die Behandlung: eine gemeinsame Sprache
- keine gemeinsame Sprache → keine Behandlung

- Folgen:
  - Chronifizierung
  - Verschlechterung
  - Fehlbehandlungen
  - Über- und Untermedikation
  - Integrationsprobleme/Akkulturationsstress
  - Neg. Erfahrungen mit Gesundheitssystem
  - Etc.

# Zentrales Problem: Finanzierung von Sprachmittlung

- Fehlende Verankerung Dolmetschen (Lautsprache) im SGB V
- Stattdessen: Einzelfallentscheidungen nach AsylbLG, SGB II, SGB XII, SGB XIII



- keine Struktur
- Intransparenz
- Enorm hoher zusätzlicher Arbeitsaufwand
- Resignation
- TRIAL AND ERROR 

**AG Migration und Psychiatrie**  
AK der Chefärzt/innen der  
Psychiatrischen Kliniken  
und Abteilungen RLP

**LIGA**   
der Freien Wohlfahrtspflege  
in Rheinland-Pfalz



Koordinierungsstelle  
für die interkulturelle Öffnung  
des Gesundheitssystems in RLP

**LPK RLP**  
LandesPsychotherapeutenKammer  
Rheinland-Pfalz

---

## **Positionspapier für die weitere Ausgestaltung der psychiatrisch-psychotherapeutischen Versorgung von Geflüchteten und Menschen mit Migrationshintergrund in Rheinland-Pfalz**

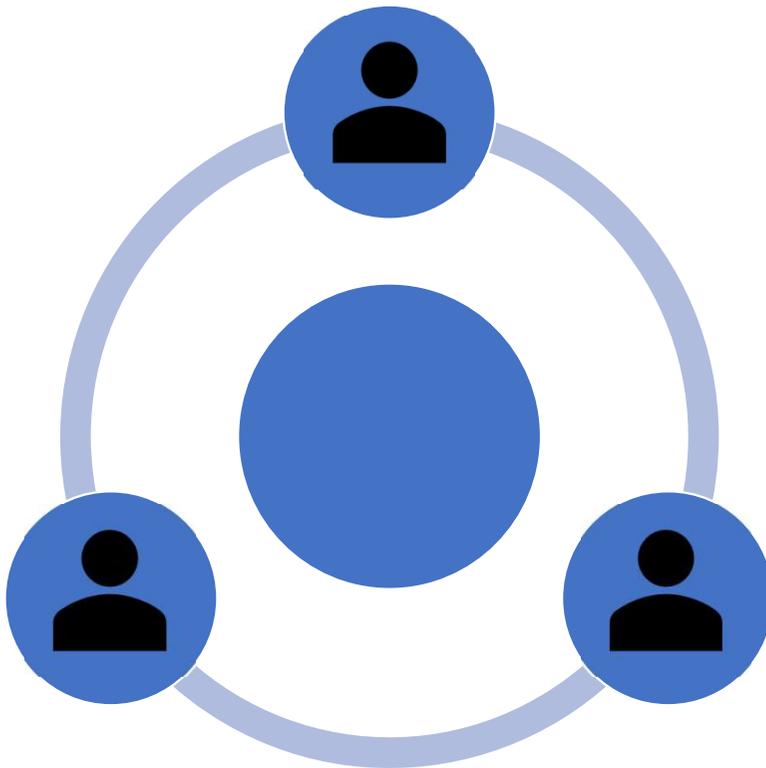
# Wenn es klappt:

- Qualifikationsstandards
- Spezielle Schulungen zur Sprachmittlung in der Psychotherapie

## Problem:

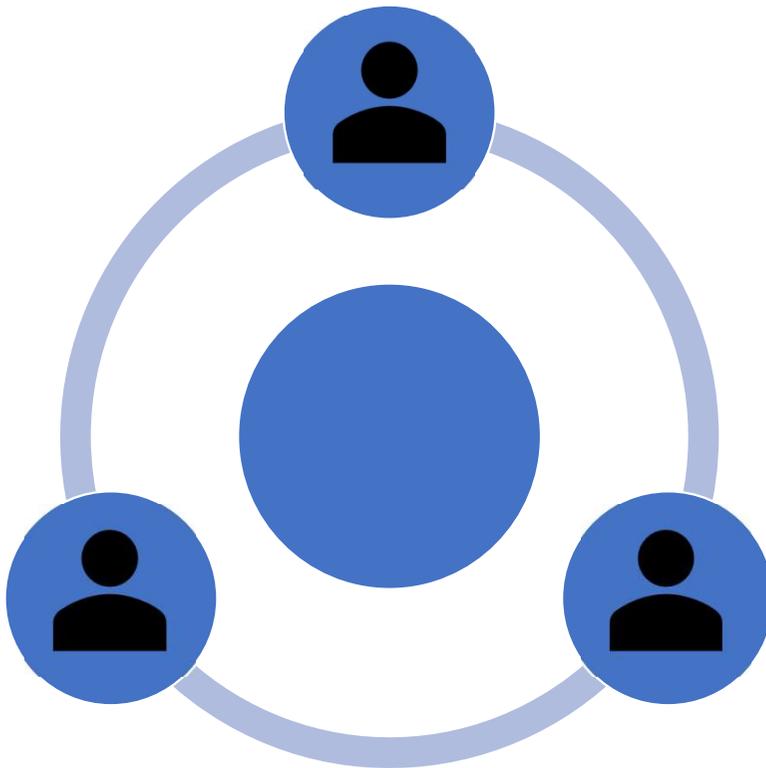
- Viele verschiedene Pools, Dolmetscherbüros oder Einzelpersonen
- Keine einheitliche Qualifikationen

# Psychotherapie mit Sprachmittlung



- Arbeit im interdisziplinären Zweierteam
- Längerfristige Verpflichtung
- Sprache zentral für das Erkennen von Pathologien (WfW, Ich-Form)
- Kulturmittlung
- Alles wird gedolmetscht

# Psychotherapie mit Sprachmittlung



- Wissen über Gesundheitssystem
- Umgang mit eigener Emotionalität, Psychohygiene
- Hohe berufsethische Standards
  - Objektivität und Neutralität
  - Abstinenz
  - Schweigepflicht
  - Datenschutz



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert.

Projektträger

b zup

BILDUNG • KULTUR • PARTIZIPATION